VÝROČNÍ ZPRÁVA *ANNUAL REPORT* 2014

BUBEC

BUBEC

OBSAH
CONTENT

Úvodní slovo / Foreword 5

Základní údaje / Basic Information 6

Orgány společnosti / Administrative Authorities 7

Co se v minulosti podařilo / What Was Achieved In The Past 10

Současné programy / Current Programmes 12

1. Výstavy / Temporary Exhibitions
Art Safari
– Art Safari 27 /7. – 8. 6. 2014/ 13
– Art Safari 28 /27. – 28. 9. 2014/
Suška & Rais 14
Výstavyv v kavárně 15

2. Rezidenční program / Residency Program 17

3. Babybubec 20
– Dopolední tvořivé dílny 21
– Výtvarné kurzy 22
– Workshopy 23
– Příměstský tábor 24

4. Zahrada Bubec / Bubec Garden 25

5. Divadelní Studio Bubec / Bubec Theatre Studio 27

10 000 M² kreativity /10.000 Square Meters Of Creativity 29

Poděkování / Thanks To Donors 31

Finanční přehledy / Financial Reports 32

ÚVODNÍ SLOVO
FOREWORD

Vážení a milí přátelé,

Rok 2014 byl pro Studio Bubec zlomový v mnoha ohledech. Na počátku všeho stálo rozhodnutí, že je třeba výrazně pozměnit přístup k vlastnímu růstu a zároveň udržet unikátní charakter Studia, který jej dělá lokálně, regionálně a mezinárodně vyhledávaným místem. V následných krocích jsme kompletně transformovali komunikaci a zejména naši přítomnost v sociálních médiích považuji za úspěch. Jen během několika měsíců vzrostla návštěvnost webových stránek a facebook profilu o více než 100%.
V roce 2014 své rezidenční pobyty absolvovali mezinárodní umělci z USA, Japonska a Nizozemí, kteří představili svoje díla na výstavě Art Safari 28. Na podzim jsme otevřeli první dětské dílny, kde se místní děti učí kreativitě a program BabyBubec se stal vyhledávanou atrakcí každodenního života v Řeporyjích.
Všechny naše aktivity za rok 2014 směřují k naplňování konceptu 10 000 m^2 kreativity, jehož prioritou je revitalizace oblasti v ulici Tělovýchovná v Praze-Řeporyjích tak, aby vznikla nová kulturně-kreativní lokalita, která bude inspirovat a rozvíjet umělecký potenciál v lidech všech věkových kategorií. Naše aktivity by ale nebylo možné realizovat bez podpory významných partnerů, kterými jsou manželé Veronika a Libor Winklerovi, Nadace Suška-Shameti, Metrostav, Citibank, městských částí Prahy 13 a Řeporyjí, MHMP, Ministerstvu kultury ČR a mnoha dalším.

Dear Friends,

In many respects the year 2014 was a turning point for Studio Bubec. We decided that it was crucial to considerably change how we approach the growth of the Studio, while maintaining the unique character which makes it locally, regionally, and even internationally a much-sought-after destination. We started out by thoroughly reworking our means of communication, and we are especially proud of our successful presence on social media. Within just a few months, the number of visitors to our web site and to our Facebook profile increased by more than 100%.
Furthermore, in 2014 various international artists from the USA, Japan, and the Netherlands completed residency programs offered by Studio Bubec and presented their work at the exhibition Art Safari 28. In the fall we held our first creative workshops designed for children, where local youth had the opportunity to grow in their creativity. This program, called BabyBubec, became a popular attraction for everyday life in Řeporyje.
All of the activities in 2014 have helped us on our way to fulfilling our goal of 10,000 m^2 of Creativity, which is intended to revitalize the area around Tělovýchovná street in Prague-Řeporyje in such way that a new culturally-creative destination might emerge, inspiring and fostering artistic potential in people of all ages. None of this, however, would have been possible without the support of numerous significant partners, such as Veronika and Libor Winkler, Nadace Suška-Shameti, Metrostav, Citibank, the municipal districts of Prague 13 and Prague-Řeporyje, MHMP, the Czech Ministry of Culture, and many others.

Váš Petr Suška / Yours, Petr Suška
Ředitel Bubec, o. p. s. / Director of Bubec, o. p. s.

ZÁKLADNÍ ÚDAJE
BASIC INFORMATION

ADRESA
Bubec, o. p. s.
Radouňova 366/1
150 00 Praha-Řeporyje

E-MAIL
info@bubec.cz

TEL/FAX
+420 602 180 980

IDENTIFIKAČNÍ ČÍSLO
70824185

WEB
www.bubec.cz

SOCIÁLNÍ SÍTĚ
Facebook, Twitter, Instagram

PRÁVNÍ FORMA
obecně prospěšná společnost
Zapsána v rejstříku obecně prospěšných společností vedeném u Městského soudu v Praze v oddílu O, vložce číslo 1325.

DEN ZÁPISU
28. 12. 2013

ČÍSLO ÚČTU
131393369 / 0800

ADRESS
Bubec, o. p. s.
Radounova 366/1
150 00 Prague-Reporyje
Czech Republic

E-MAIL
info@bubec.cz

TEL/FAX
+420 602 180 980

IDENTIFICATION NUMBER
70824185

WESITE
www.bubec.cz

SOCIAL NETWORKS
Facebook, Twitter, Instagram

LEGAL FORM
public welfare society
Recorded in the register of public welfare societies administered by the Municipal Court in Prague, Section O, File 1325.

DATE OF ENTRY
28 December 2013

ACOUNT NUMBER
131393369 / 0800

ORGÁNY SPOLEČNOSTI
ADMINISTRATIVE AUTHORITIES

SPRÁVNÍ RADA
BOARD OF TRUSTIES

Čestmír Suška – Předseda / *Chairperson*
Arjana Shameti
Martin Pertl

DOZORČÍ RADA
SUPERVISORY BOARD

Veronika Winklerová – Předsedkyně / *Chairperson*
Ivana Hanzlíková
Pavla Lišková

ZAKLADATEL
FOUNDER

Čestmír Suška

UMĚLECKÁ RADA
ART BOARD

Ivana Hanzlíková – Předsedkyně / *Chairperson*
členové / *members*: Arjana Shameti, Čestmír Suška, Martin Pertl, Diana Winklerová, Michal Fišer, Tomáš Bambušek

PRACOVNÍ TÝM
WORKING TEAM

Petr Suška – Ředitel / *Director*
Petr Peřinka – Finanční manažer / *Financial Manager*
Simona Martínková – Koordinátorka projektů / *Project Coordinator*
Vladimíra Mikušová – Rezidenční program / *Residency program*
Arjana Shameti – BabyBubec a Divadelní Studio / *BabyBubec and Theater Studios*

CO SE V MINULOSTI PODAŘILO
WHAT WAS ACHIEVED IN THE PAST

Občanské sdružení, jehož prvotním cílem bylo oživení kulturního života městské části Praha-Řeporyje, bylo založeno 7. 3. 2000 sochařem Čestmírem Suškou, režisérem Janem Hřebejkem, hudebníkem Karlem Holasem, dramaturgem Martinem Velíškem a architektem Ivem Bílým. Dne 28. 12. 2015 se z důvodu změny zákonů o sdružování občanů transformovalo na obecně prospěšnou společnost, která svou činností navazuje na tradici občanského sdružení.

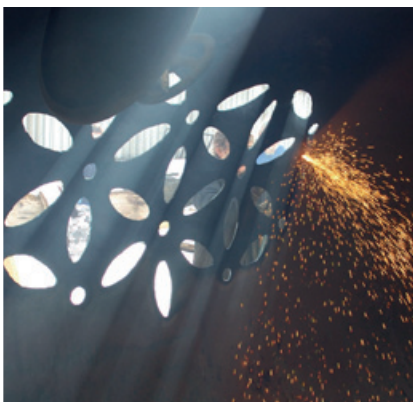
Hlavní náplní je provozování uměleckého Studia Bubec, které se nachází v bývalé skladové hale v této obci. Ve Studiu probíhají tvůrčí dílny s mezinárodní účastí, výstavy a festivaly současného umění s bohatým hudebním a divadelním programem, výtvarné dílny pro děti, semináře a přednášky. Ve spolupráci s místním úřadem, základní školou, podnikateli a dalšími subjekty se Bubec o. p. s. snaží ovlivnit podobu veřejných prostranství i kvalitu života v obci.

Studio je vybaveno základním zázemím a vybavením potřebným k umělecké tvorbě, včetně zdvihacích mechanismů. Umělci se mohou ucházet o rezidenční pobyty, které probíhají celoročně. Kritériem pro přijetí umělce je vhodná koncepce připravovaného projektu pro Studio Bubec a jeho umělecká úroveň.

Otevření Studia proběhlo v červnu roku 2000 vernisáží výstavy sochaře Čestmíra Sušky nazvané „Práce ze Starého a Nového světa“. V letech 2000-2014 uspořádalo občanské sdružení celkem 28 tvůrčích dílen pro výtvarné umělce, kterých se zúčastnilo mnoho známých umělců z České republiky i ze zahraničí, z nejznámějších např. Magdalena Jetelová, Petr Nikl, František Skála, Tomáš Císařovský, Jiří David, Antonín Střížek, Jaroslav Róna, Stefan Milkov, Michal Nesázal, Martin Mainer, Stanislav Diviš, Lukáš Rittstein, MICL, Michal Gabriel, Krištof Kintera a dalších.

Z mnoha zajímavých projektů, které se ve Studiu realizovali, stojí za připomenutí např. obří dřevěná Židle II Magdaleny Jetelové umístěná na Vltavě u Muzea Kampa, Michal Gabriel vytvořil ve Studiu několik Skulptur z cyklu Hráči, Vít Soukup zde namaloval soubor svých největších pláten a Čestmír Suška realizoval projekt Rezavé květy.

S výsledky uměleckých workshopů a rezidenčních programů měla veřejnost možnost se seznámit na pravidelných půlročních výstavách – otevřených dveřích Studia, na uměleckém festivalu ART SAFARI. Součástí těchto víkendových akcí je vždy doprovodný program, koncerty hudebníků jako např. Ireny a Vojtěcha Havlových, Oldřicha Janoty, Tam-Tam Orchestru, Čechomoru, Krleše, Orloje Snivců, Tros Sketos, Irish Dew a dalších. Dále vystupují divadelní soubory Buchty a loutky, recitační skupina Vpřed, Divadlo Dno, koná se autorské čtení českých básníků z okruhu časopisu Haluze nebo Psí víno a další. Pro děti jsou vždy připravované dílny vedené umělci, např. z výtvarné skupiny Kanál a také hudební a divadelní dílny, jež proběhly pod vedením Miloše Vacíka, Arjany Shameti a dalších.



A civic association, whose initial aim was to improve cultural activity within the municipal district of Prague-Řeporyje, was founded on March 7th of the year 2000 by sculptor Čestmír Suška, director Jan Hřebejk, musician Karel Holas, dramaturge Martin Velíšek, and architect Ivo Bílý. On December 28th, 2015, this association was transformed into a charitable trust in compliance with new legislation; however, its activities continue to follow in the tradition of the original organization.

The primary function of the trust is the operation of Studio Bubec, an art studio located in a former warehouse in Prague-Řeporyje. The Studio hosts numerous art workshops with international attendance, exhibitions and festivals of contemporary art with rich musical and theatre programs, art workshops for children, seminars, and lectures. By collaborating with local municipal authorities, primary schools, entrepreneurs, and other individuals, Bubec o. p. s. strives to influence the appearance of public spaces and the quality of life in the community.

The Studio is equipped with the facilities and equipment needed for artistic creation, including industrial hoists. Artists can apply for a position in one of our residency programs, which take place throughout the year. We accept artists into our residency program based on the level of their artistic abilities and on the suitability of the proposed project for Studio Bubec.

The Studio's grand opening took place in June 2000, at a vernissage viewing of Čestmír Suška's exhibition "Works from New and Old World". Between the year 2000 and 2014 the association organized a total of 28 visual arts workshops, with participation from many well-known artists (both Czech and international) including Magdalena Jetelová, Petr Nikl, František Skála, Tomáš Císařovský, Jiří David, Antonín Střížek, Jaroslav Róna, Stefan Milkov, Michal Nesázal, Martin Mainer, Stanislav Diviš, Lukáš Rittstein, MICL, Michal Gabriel, Krištof Kintera and many others.

Of the many interesting projects realized in the Studio, some of the most noteworthy include Magdalena Jetelová's giant wooden chair "Židle II" (installed in 2002 at the Vltava river next to the Muzeum Kampa), Michal Gabriel's numerous sculptures from the "Players" series, some of Vít Soukup's greatest paintings, and Čestmír Suška's project "Rusty Flowers".

The public has had the chance to familiarize itself with the outcome of the workshops and residency programs during regular Art Safari exhibitions held twice a year. These weekend-long art festivals function as an open house for the Studio, and always feature an accompanying programme of events, with musical performances by artists such as Irna and Vojtěch Havel, Oldřich Janota, Tam-Tam orchestr, Čechomor, Krleš, Orloj Snivců, Tros Sketos, Irish Dew and others. Past programmes have also included theatrical performances by Buchty a Loutky and Divadlo Dno, dramatic recitals by the group Vpřed, and poetry readings by Czech poets associated with Haluze magazine, Psí víno, and other publications. Children are given the opportunity to attend special workshops organised especially for them, whether in the visual arts (led by artists such as the group "Kanál") or in the performing arts (with musical and theatrical workshops organized in the past by Miloš Vacík, Arjana Shameti and others).

SOUČASNÉ PROGRAMY
CURRENT PROGRAMMES

1 VÝSTAVY / *TEMPORARY EXHIBITIONS*

ART SAFARI

jsou konfrontační výstavy současných českých i zahraničních umělců, na kterých etablovaní autoři vystavují společně s mladými a začínajícími autory. Konají se dvakrát ročně při dnech otevřených dveří Studia Bubec a tyto víkendové festivaly umění jsou doprovázeny workshopy a dílnami pro rodiny s dětmi, hudebními a divadelními performancemi.

are exhibitions of contrast featuring Czech and international contemporary art, where well-known artists exhibit their work alongside that of young, fresh artists. These weekend-long, open-house-style art festivals take place twice a year at Studio Bubec, and are accompanied by workshops for families with children, as well as by musical and theatrical performances.

Art Safari 27 /7. – 8. 6. 2014/

vystavující umělci:

Jana Bačová Kroftová,Tomáš Bambušek, Barbora Blahutová, Václav Hájek, Tereza Hájek Fikarová, Kateřina Hikadová, Ivana Hanzlíková, Petr Johanus, Filip Količev, Gábina Kronďáková,Tomáš Kubačka, Zdeněk Ladra, Aleš Lamr, Jan Lamr, Tereza Melková, Eva Nádvorníková, Jitka Navrátilová, Lenka Nesázalová, Aleš Novák, Zdenka Marie Nováková, Ladislav Plíhal, Tomáš Polcar, Lukáš Rais, Jakub Rajnoch, Jana Střílková, Čestmír Suška, Daniel Suška, Michal Škapa, Viktor Špaček, Dáša Šubrtová, Aleš Šulc, Michal Tomek, Michal Trpák, Helena Tůmová, Diana Winklerová

doprovodný program sobota 7. 6. 2014:

14:00 Výtvarná dílna pro děti – Klára Kolářová, Petra Křivová
16:00 Zahájení výstavy
16:30 Sousedi – Karel Ždárský, Martin Peřina /akustik psychedelik/
17:15 Módní přehlídka – Pavla a Olga Michálkovy
18:00 Orloj snivců – Jaroslav Kořán /meditativní koncert/

doprovodný program neděle 8. 6. 2014

15:00 Já to jsem – Pinocchio – Víťa Marčík junior /loutkové divadlo pro děti/
16:00 Totem čtení – Jarmila Hannah Čermáková, Lenka Hábltová, Pavel Skalický, Jan Zbořil, Martin Zborník /vystoupení autorů spřízněných s internetovým magazínem www.totem.cz/
17:00 Paul Merild & Bolek Bulena /folkový koncert/

návštěvnost: 800 osob

Art Safari 28 /27. – 28. 9. 2014/

vystavující umělci:

Floris Brasser (NL), Jan Danzig, Olga Hořavová, Deniz Kilic Flak (Turecko), Michal Hradil, Jan Hrdlička, Jean Cherouny (USA), Svatopluk Klimeš, Jan Kovařík, Kateřina Kubalová, Tereza Kučerová, Philipp Kolychev, Masa Kumagai (Japan), Aleš Lamr, Jan Lamr, Eliška Lhotská, Kamila Najbrtová, Lucie Nováčková, Zdenka Marie Nováková, Ester Polcarová, Jakub Rajnoch, Jiří Rouš, Jakub Řídký, Martina Singerová, Paulina Skavová, Daniel Suška, Nicole Taubinger, Sylvie Tomková, Jana Turecká, Adam Velíšek, Marcela Vichrová, Markéta Vlčková, Vít Zdrubecký

doprovodný program sobota 27. 9. 2014:

14:00 Výtvarná dílna pro děti
16:00 Ada Skivanská, housle, Pavla Jahodová, harfa
16:30 Zahájení výstavy
16:45 Brownies
18:00 Divadlo Kolárka /Blansko/ a Radim Kolář – NOHY ZOCELIT
19:00 Videomapping – Daniel Suška a Filip Kolyčev

doprovodný program neděle 28. 9. 2014:

14:00 Otevření výstavy
14:30 Divadlo Bubec – Pejsek a kočička, Jak myli podlahu
15:00 Pěvecký sbor Církve bratrské Praha 1
15:30 Industriální prostory – prezentace rozvoje Bubce, architekti Jakub Heidler, Peter Koban, Tomáš Kocourek, Martin Pertl, Vojtěch Rýzner
16:00 Autorské čtení – Literárně kulturní časopis H-aluze: Tomáš Čada, Josef Straka v rámci projektu: V mlze, s klávesistou kapely Vložte kočku Tomášem Kubínem a Art box: Filip Straka, Tereza Hájek Fikarová, Václav Hájek, Mato uš Karel Zavadil
17:00 Chris Vern – SOLO TRUMPET LIVE
Kino v pojízdném karavanu.

návštěvnost: 700 osob

SUŠKA & RAIS /13. 6. 2014 – 21. 3. 2015/

V prostorách venkovních expozic Botanické zahrady v Troji mohli návštěvníci obdivovat nejen zajímavé a vzácné exempláře rostlin, ale také jedinečné skulptury zhotovené sochaři Čestmírem Suškou a Lukášem Raisem. Celkem osmnáct obřích objektů v mnohém inspirovaných přírodou – a to nejen vizuálně – zobrazují až paradoxní kombinaci křehkosti a odolnosti. Stejně tak, jak je tomu i ve světě rostlin.
Součástí výstavy realizované Bubec, o. p. s. bylo i umístění skulptury – Rozhledny. Desetimetrová, šestitunová ocelová rozhledna z dílny Čestmíra Sušky byla trvale osazena v severní části pražské botanické zahrady, na svahu nad Trojou. Uvnitř potrubí se nachází vřetenovité schodiště a povrch tubusu zdobí dekorativní otvory, z nichž je možné vyhlédnout ven. Rozhledna je navíc situována tak, aby plnila nejen estetickou, ale i edukativní funkci. Skrz okénka v plášti skulptury může zvídavý divák a návštěvník zblízka pozorovat koruny stromů a jejich obyvatele z živočišné říše.

Visitors to the outdoor exposition grounds of the Troja Botanical Gardens had the opportunity to marvel not only at interesting and rare plant specimens, but also at unique sculptures by Čestmír Suška and Lukáš Rais. Drawing inspiration from nature (and not just in a visual sense), these eighteen giant pieces depict a paradoxical juxtaposition of fragility and strength, much like that found in the plant world.
This exhibition by Bubec, o. p. s. also included the unveiling of a new sculpture, “The Lookout Tower”. Designed by Čestmír Suška, this steel tower (measuring over ten meters tall and weighing more than six tons) has been permanently installed in the northern part of the Prague garden, on a hillside above Trója proper. A spiral staircase runs the length of the tube--like structure, with decorative holes adorning the outer surface and enabling visitors to look out from within. The tower is situated in a manner allowing it to serve an educational (as well as aesthetic) purpose: from the vantage point afforded by its high window, curious spectators can closely observe the surrounding trees and their inhabitants from the animal kingdom.

VÝSTAVY V KAVÁRNĚ

Studio Bubec uvedlo i několik výstav v kavárně na Řeporyjském náměstí. Výstavy byly uvedeny vernisážemi s doprovodným programem a v průběhu každé výstavy bylo možné se s jednotlivými autory setkat i při diskusních večerech, nazvaných „s umělcem na kafi".

Studio Bubec also curated a number of exhibitions at a local coffeshop on the Řeporyje square. Exhibitions were presented with gallery openings and an accompanying program. During each exhibition people had the chance to meet the artists during discussion evenings, also called "Coffee with the Artist".

Tomáš Bambušek: ÚNK – Úplně normální krajina /1. 2. – 7. 3. 2014/

výstava obrazů s anotací:
„Krajina na Mostecku, vzdálená krajina, rozpoznaná krajina, krajina snů, zalitá krajina. Hornooharská krajina, přivrácená krajina, smutná krajina, Pepíček Smutný, zmrzlina na Mostecku. Vlivné dálky pro mne už jsou jenom dálky..."

Eva Nádvorníková: Průhledy /8. 3. – 4. 4. 2014/

výstava obrazů a grafik:
„Když stojíš před bílým plátnem a dáš první tah štětce a tím to čisté plátno „pokazíš", tak už nezbývá nic jiného, než ho domalovat. Malba je pro mne možnou realizací pohledu hluboké vrstvy viděné z toho správného bodu, ze kterého se odkrývají jednotlivé vrstvy věci, v mém prípadě stromu."

Zdenka Marie Nováková: Obrazy /25. 4. – 19. 5. 2014/

výstava obrazů:
„Autorka je malířka a architektka, její obrazy, které představila na řadě výstav samostatných i kolektivních, jsou rovněž zastoupeny v NG Praha, GHMP a dalších prestižních galeriích a sbírkách v Čechách i v zahraničí. Patřila ke skupině Maloskalských výtvarných umělců a nyní je členkou JUV, UVU ČR, je členkou Klubu přátel Bubec. Za uměleckou činnosti ji byla udělena Cena Masarykovy akademie umění a Evropská medaile Franze Kafky. Žije a tvoří v Řeporyjích."

Bubec v Kavárně na náměstí /22. 5. – 20. 6. 2014/

skupinová výstava umělců z okruhu Studia Bubec:
Tomáš Bambušek, Jan Dvořák, Michal Hradil, Jiří Kliner, Tomáš Kubačka, MICL, Eva Nádvorníková, Ladislav Plíhal, Čestmír Suška, Daniel Suška, Diana Winklerová

2 **REZIDENČNÍ PROGRAM** / *RESIDENCY PROGRAM*

Studia Bubec vznikl hned po jeho založení v roce 2000. Jeho zakladatel Čestmír Suška byl v roce 1999 vybrán na rezidenční pobyt do studia Sculpture Space v USA, které vzniklo z bývalé zbrojařské továrny. Pobyt byl pro něj velmi inspirativní a po návratu se rozhodl podobné studio založit i v Praze. Bezprostředním impulzem pro něj bylo objevení bývalé skladové haly v obci Řeporyje, již se mu podařilo získat. Budova o rozměrech 1200 m^2 byla zkolaudována na sochařské studio a Suška založil občanské sdružení Bubec, které začalo sochařské studio provozovat.

Studio leží na obecním pozemku o rozloze 3000 m^2, který je pro provozování Studia dlouhodobě pronajat. Díky spolupráci s Filmovými ateliéry Barrandov se podařilo Studio vybavit nářadím a zařízeními pro sochařskou práci a hned v roce 2000 mohlo přivítat prvního rezidenta, jímž byl John Antone z USA. Po dobu činnosti Studio přivítalo více než 200 rezidentů, z nichž 36 bylo zahraničních, nejvíce z USA a Evropy, ale i z Japonska a Číny. Byly vybudovány 2 nová vytápěná studia, kde mohou rezidenti soustředěně pracovat po celý rok, dalších 6 umělců může pracovat v otevřeném prostoru (open space) nebo na venkovním pozemku od dubna do října.

Studio je otevřeno 24 hodin denně. Rezidenti mohou mezi sebou sdílet své zkušenosti a na konci pobytu představit vytvořená díla. Dvakrát do roka jsou pak na výstavách Art Safari prezentována veřejnosti. O výběru umělců k rezidenčním pobytům rozhoduje Umělecká rada Studia.

V roce 2014 své rezidenční pobyty absolvovali tři mezinárodní umělci: Jean Cherouny (USA), Masa Kumagai (JAP) a Floris Brasser (NL), kteří rovněž přestavili svoje díla na výstavě Art Safari 28 v termínu 27. – 28. 9. 2014.

The residency program of Studio Bubec was established shortly after the Studio's founding in the year 2000. In 1999 founder Čestmír Suška was selected for residency at the Sculpture Space Studio in the United States, which was based out of a former arms factory. Upon arriving home to the Czech Republic, he was inspired to establish a similar studio in Prague. Soon thereafter he discovered a former warehouse in the Řeporyje district, which he was able to acquire. The 1200-square-meter building was approved for use as a sculpture studio, and Suška established a citizens' association for the studio's operation.

Studio Bubec is located on 3000 m^2 of municipal land, which are being rented long-term to facilitate the operations of the Studio. Through collaboration with Barrandov Studios, Bubec has been equipped with tools, machines, and other equipment needed for sculpture production. In the year 2000, the Studio welcomed its first resident, John Antone from the United States. Since then the Studio has accomodated more than 200 residents, thirty-six of which were international artists, hailing primarily from the United States and Europe, and also a few from China and Japan. Two heated studios have been built to enable residents to continue their creative work throughout the entire year; between April and October another 6 artists can work in the unheated open spaces of the studio or in areas just outside.

The Studio is open 24 hours a day. Residents can share their experiences together and present their creations at the end of their residency. They also have the opportunity to present their art to the public during bi-annual Art Safari exhibitions. The selection of artists for residency programs is made by the studio's Artistic Board.

In 2014 three international artists completed residency programs: Jean Cherouny (USA), Masa Kumagai (JAP), and Floris Brasser (NL). Their works were then presented at Art Safari 28, which took place on 27. – 28. 9. 2014.

Jean Cherouny (USA) se tento rok do Bubce vrátila po své úspěšné rezidenci z roku 2010. Umělkyně využívající různých technik a médií v současnosti pracuje hlavně s kartonem, přičemž své umění často vytváří pro děti a s dětmi. V průběhu rezidence pracovala na maketě malého města umění, které je inspirováno přímo Řeporyjemi a na Art Safari 28 sklidilo obrovský úspěch u malých i velkých návštěvníků.

Jean Cherouny (USA) returned to Bubec this year after previously completing a successful residency in 2010. An artist of various techniques and media, she currently works primarily with cartoon forms, often creating her art both for and with children. During this latest residency she worked on a model of a small art town (inspired by Řeporyje), which was greatly appreciated by visitors of all ages during Art Safari 28.

Japonská umělkyně **Masa Kumagai** byla v Bubci v roce 2014 poprvé. Na Art Safari prezentovala projekt, v kterém promítla tragické události z roku 2011, kdy Japonsko zasáhla vlna tsunami, která poškodila i jadernou elektrárnu Fukušima. Kumagai pracuje s různými druhy papíru, které vrství a skládá. V tomto díle prezentovala tradiční japonské výtvarné techniky za použití tradičního japonského papíru.

Japanese artist Masa Kumagai came to Studio Bubec for the first time in 2014. At the Art Safari exhibition, she presented a project in which she depicted the tragic events of 2011, when a tsunami struck Japan with horrifying consequences, including extensive damage to the nuclear power plant in Fukushima. Kumagai uses different types of paper, which she folds and layers together. In this project, she presented traditional Japanese techniques using traditional Japanese paper.

Holandský sochař **Floris Brasser** pracuje se dřevem, tvoří objekty pro veřejný prostor v Evropě i v Americe, autorský nábytek i divadelní scénu. Pro studio Bubec vytvořil autorskou skulpturu, která byla veřejnosti představená na Art Safari 28, ale je dostupná celoročně v novém sochařském parku, který patří ke studiu od léta 2014. Funkční socha může sloužit jako malá rozhledna do Prokopského údolí, jako piknikový stůl i jako prolézačka pro děti.

Dutch sculptor Floris Brasser uses wood to create original furniture, theatrical sets, and objects for public spaces in Europe and even the United States. For Studio Bubec he created a sculpture, which was publicly presented at Art Safari 28, but is available to be seen in a new sculpture park, which belongs to the Studio since the summer of 2014. The sculpture can be thought of as a small tower overlooking the Prokopské Valley, or a picnic table or even a climbing frame for children.

3 BABYBUBEC

Kromě produkce a prezentace současného umění a vlastních uměleckých projektů má Bubec, o.p. s. za cíl i inovativní formy vzdělávání v oblasti současného umění, které nabízí žákům, studentům a odborné i laické veřejnosti. V roce 2014 započala organizace výtvarných dílen pro děti a mládež v novém pronajatém prostoru na Řeporyjském náměstí a dál by umělecké Studio Bubec chtělo navázat na svou edukační činnost i dílnami divadelními.

In addition to the production and presentation of contemporary art and its own projects, Bubec, o.p. s. is also engaged in innovative forms of contemporary art education, which it offers to children, students, and the general public. In 2014, Bubec began organizing art workshops for youth in a newly rented space on the Řeporyje Square; the Studio would like to further expand its educational activity to include theatrical workshops.

Dopolední tvořivé dílny / Mid-morning creative workshops

jsou určeny všem předškolním dětem a v první řadě také jako pomocná ruka rodičům, kteří nemají hlídání pro své ratolesti. Nabízí tak dlouhodobé i „nárazové“ docházení (např. pro ty, kdo nemohou sehnat místo ve školce nebo si potřebují vzít nutně na dopoledne volno). Děti zde čeká bohatý, smysluplný program, který si klade za cíl rozvíjení jejich osobnosti a kreativity. Děti kreslí, malují, modelují, čímž se zdokonaluje jejich jemná motorika a chuť vyjadřovat se výtvarnou formou. Také společně zpívají, hrají divadlo a poslouchají pohádky, ve kterých jsou skryta lidská moudra a ponaučení. V případě zájmu je možné dítě vyučovat hravou formou základům francouzštiny. Samozřejmostí je dostatek pohybu na čerstvém vzduchu v nádherném prostředí Prokopského údolí, na procházkách a výpravách do přírody jsou děti vedeny k environmentní výchově. Zakladatelkou a hlavní lektorkou BabyBubce je paní Arjana Shameti - profesionální pedagožka se širokým záběrem zájmů a vlastních pestrých aktivit, je vystudovaná speciální pedagožka a francouzštinářka, která se mimo jiné aktivně věnuje divadlu pro děti v nemocnicích, ale i na běžných veřejných scénách, píše scénáře, režíruje a hraje nebo zpívá v církevním pěveckém sboru.

are intended for all children of preschool age and serve primarily to help parents whose schedules make full-time care of their children infeasible. Both long-term and short-term attendance are offered (e.g., for children who are unable to attend kindergarden or whose parents are busy in the morning). There are rich and meaningful activities awaiting the children, which serve to further develop their personality and creativity. The children draw, paint, and create models, which improves their practical skills and their ability to express themselves through an artistic form. During the workshops they also sing together, perform skits, and listen to fairy tales, which teach them wisdom and other moral lessons. If desired, it is also possible to teach individual children the basics of the French language through playful methods. Of course it is very important to provide plenty of physical activity in fresh air, and the children learn about the environment through educational walks and short field trips to the beautiful Prokopské Valley Nature Preserve. The founder and primary educator at BabyBubec is Mrs. Arjana Shameti – a professional pedagogue whose interests and activites range widely: she is fully qualified as a teacher in both special education and French language; she also writes, directs, and acts in theatrical performances and puppet shows for children's hospitals and other audiences, and sings in a church choir.

Výtvarné kurzy a workshopy / art courses and other workshops

Výtvarné dílny vznikají na četné žádosti obyvatel Řeporyjí a jsou zaštítěny uměleckým Studiem Bubec. Jsou experimentální laboratoří s novými médii a jejich propojením s klasickými výtvarnými technikami. Jsou prostorem pro kreativní jedince a přípravkou pro uchazeče o studium na umělecké školy. Vyučují se tradiční výtvarné techniky: kresba, grafika, malba a prostorová tvorba. Pracuje se s novými technologiemi, jako je programování, animace, počítačová grafika, video a jeho zpracování atd. V neposlední řadě je cílem utužit komunitu obyvatel v Řeporyjích a vytvořit smysluplný program pro trávení volného času dětí a mládeže. Výtvarné kurzy vedou lektoři vysokoškolsky vzdělaní ve výtvarném umění a na několikadenní workshopy jsou přizvaní profesionální umělci.

Art workshops were established by Studio Bubec in response to numerous requests made by the citizens of Řeporyje. These workshops are an experimental laboratory of sorts, exploring both new media and its connection to classical art techniques. They not only provide the space appropriate for creative individuals but also serve to prepare future art students. While traditional art techniques and disciplines such as drawing, graphic arts, painting, and interior design are taught, we also utilize new technology such as computer programming, animation, computer graphics, video, and so on. Last but not least, these workshops aim to strengthen the local community and create meaningful programs where children and youth would enjoy spending their free time. Art workshops and other workshops are carried out by lecturers with university education in arts or well-established professional artists.

Zároveň Studio Bubec provozuje workshopy pro základní, střední a vysoké školy. Již od roku 2001 pravidelně probíhá praxe pro Střední uměleckoprůmyslovou školu. Spolupráce probíhá i s FAVU Brno, zejména s ateliérem Michala Gabriela a jeho studenty. Workshopy absolvovali i studenti International School of Prague a Riverside School.

Furthermore, Studio Bubec organizes workshops for primary and secondary schools, as well as for universities. From as early as 2001, the Studio has offered practical experience for the High School of Visual and Applied Arts and its students. It also does collaborations with FAVU Brno (especially the studio of Michal Garbiel and his students). Bubec's workshops have also been completed by students from the International School of Prague and the Riverside School.

Vánoční workshop / Christmas workshop / 13. – 14. 12. 2014

Během workshopu si děti vytvořily svůj originální kolorovaný betlém ze slámy a hlíny. Dále vyráběly i netradiční vánoční ozdoby a dekorace z papíru a přírodních materiálů a malé dárky pro rodiče a příbuzné.

During this workshop, children created their own colored Nativity out of straw and clay. They also created unusual Christmas decorations using paper and natural materials, and small presents for their parents and relatives.

Workshop proběhl pod vedením Ivany Hanzlíkové a Daniela Sušky. Ivana Hanzlíková je sochařka pracující s přírodními materiály a Daniel Suška je grafik.

This workshop was supervised by Ivana Hanzlíková and Daniel Suška. Ivana Hanzlíková is a sculptor working with natural materials, and Daniel Suška is a graphic artist.

Mbira Workshop / 28. 11. a 29. a 30. 11. 2014

Třídenní workshop, kde se účastníci naučili vyrobit Mbiru typu Nyunga Nyunga a hráli na ni. Mbira resp. kalimba pochází z jižní Afriky. Nástroj má 15 kovových plíšků, které jsou připevněny k dřevěné ozvučné desce. Příčná kovová lišta plíšky přidržuje a tlačí na ně tak, aby vibrovaly. Účastníci si vyrobili svůj vlastní nástroj, který si mohli odnést a vše bylo spojeno s výukou různých technik hry, kdy se zájemci naučili zahrát tradiční píseň. Workshop proběhl pod vedením Michaela Delii z USA.

During this three-day workshop participants were taught to make and play mbira of the Nyunga Nyunga type. The mbira (also called the kalimba) comes from southern Africa. This instrument has 15 metal tines (or keys), which are fixed to a wooden soundboard across a metal bridge. A transverse metal bar secures the tines and anchors them, allowing them to vibrate. Participants built their own musical instruments, learned about different playing techniques, and were taught to play a traditional song. This workshop was supervised by Michael Delia from USA.

Příměstský tábor /7. – 11. 7. a 4. – 8. 8. 2014

Příměstský tábor s názvem Dílna císaře Rudolfa II. byl určen pro všechny tvořivé děti. Hravou formou je seznámil s Rudolfínskou dobou, naučil vnímání prostoru, manuální zručnosti skrze různorodé výtvarné techniky (modelování, šití sešitů, asambláž, základy animace a další). Cílem bylo také naučit děti práci v týmu i samostatně. Tábor byl smysluplným a seberozvíjejícím trávením volného času v krásném prostředí Prokopského údolí a místem, kde děti mohly navázat nová přátelství. Práce dětí byly vystaveny na Art Safari.

Entitled "The Workshop of Rudolf II.", this day camp was geared toward creative children of all ages. Through playful methods, the participants were introduced to the era of Rudolf II. and given the opportunity to improve their spatial perception and manual skills through various art techniques (modelling, notebook making, assemblage, basic animation, etc.). The aim was also to teach the children to work both in teams and individually. Set in the gorgeous environment of the Prokopské Valley, the camp served as a meaningful and self-actualizing time, and a place where children had the chance to forge new friendships. The creations made during this time were later exhibited at an Art Safari.

Program dní:
Kabinet kuriozit
Herbář pro Rudolfa II.
Arcimboldovské portréty
Kamera obskura
Astronomie
Hledání golema

Věk: 6 – 15 let

4 **ZAHRADA BUBEC** / *BUBEC GARDEN*

Dne 1. 7. 2014 získala Bubec, o.p. s. do pronájmu pozemky bývalého zahradnictví v Tělovýchovné ulici v Řeporyjích. Jedná se o pozemky č. 848/37 a 848/17 o celkové výměře 2409 m^2, které jsou majetkem Hl.m. Prahy, ve správě Městské části Praha-Řeporyje a Bubec o.p. s je může dlouhodobě využívat. Naším záměrem je na těchto pozemcích vybudovat komunitní centrum, které bude sídlit v moderní budově obklopené parkem a dětským hřištěm s originálními herními prvky. V budově bude umístěno studio, v němž budeme pořádat výtvarné kurzy a workshopy pro děti od 6 do 18 let a dále klubová místnost, jež bude sloužit jako mateřské centrum. Pozemky se nacházejí v blízkosti Studia Bubec, které je provozováno již od roku 2000 a pracují v něm umělci z České republiky i ze zahraničí. Aktivity Studia Bubec a komunitního centra BabyBubec Zahrada se budou navzájem propojovat a doplňovat.

On July 1st, 2014, Bubec, o.p. s. acquired for rent the property of a former garden centre on Tělovýchovná street in Řeporyje. The property (nos. 848/37 and 848/17, an area totalling 2409 m2) belongs to the city of Prague, and though administered by the City district of Prague-Řeporyje, has been approved for long-term use by Bubec, o.p. s. Our goal is to build a community center at this location; the center would be situated in a modern building surrounded by a park and a playground for children, complete with unique playground equipment. The building will consist of a studio where we will organize art workshops (including workshops for children between the ages of 6 to 18) and a club room which will be used as a mother's center. The property is located close to Studio Bubec, which has been active since 2000 and accommodates artists from the Czech Republic and abroad. The activities of Studio Bubec and the community center BabyBubec Garden will be closely connected, and will complement each other.

5 DIVADELNÍ STUDIO BUBEC / *BUBEC THEATRE*

V průběhu roku 2014 Divadelní studio Bubec, v rámci svého projektu pro malé pacienty pod názvem „ Loutky jako lék“, odehrálo 200 představení, které shlédlo více než 1800 diváků ve všech pražských nemocnicích (1x týdně 4 představení v některé z pražských nemocnic). Po představení jsme zůstávali k dispozici dětem na odděleních k rozhovorům. Děti v tomto čase mohly verbalizovat svoje pocity a tak docházelo k psychickému uvolnění.

Představení realizovaly herečka Renata Kubišová, herec Jan Lepšík a speciální pedagožka Arjana Shameti. Loutky diferencovány podle věku pacientů a jejich momentálního zdravotního stavu byly k těmto účelům vyrobené. Loutka je médium, s kterým děti i dospělí snadno komunikují a svěřují se se stísňujícími pocity. Pokud zdravotní stav nedovoloval dětem účast na herně, hráli jsme přímo na pokojích. S projektem jsme navštívili všechna dětská oddělení všech pražských nemocnic:

Nemocnice Motol: oddělení psychiatrie, kardiologie, hematologie, onkologie, ORL,neurologie, neurochirurgie, ortopedie, pediatrie, oční.

Nemocnice Královské Vinohrady: oddělení plastiky, popálenin, chirurgie a pediatrie.

Nemocnice Na Bulovce: oddělení ortopedie, chirurgie, pediatrie

Thomayerova nemocnice: oddělení psychiatrie, chirurgie, traumatologie, interny, neurologie

Poněvadž počtem malých pacientů je nemocnice Motol nejobjemnější, nejvíce představení proběhla právě zde.

V rámci našeho projektu jsme hráli také v Dětském domově Charlotty Masarykové v Praze – Zbraslavi, v Dětském domově v Krči, v rámci akce Noc kostelů 2014 v Církvi bratrské v Praze 1, v Církvi bratrské v Praze 13, v církvi Jedoty bratrské v Rovensku pod Troskami, v římskokatolické farnosti sv. Filipa a Jakuba na Zlíchově pro seniory, na obnovené pouti v Podbořánkách, v církvi Adventistů 7. Dne v Karlových Varech, Kraslicích a Sokolově, na Piazzetě Národního divadla v projektu Divadlo pro Ústí, na obnoveném Masopustu v Praze-Řeporyjích, pro děti v BabyBubci, v mateřském centru Baráček ve Vestci, v komunitním centru Dubá, v mateřských školkách a školách...

Naše 10ti-letá činnost, kterou přednostně realizujeme zejména v nemocnicích, je vítanou arteterapií pro nemocné děti, vysoce ceněnou nemocničním personálem: lékaři, herními terapeuty, sestrami, psychology a v neposlední řadě dětmi a jejich rodiči. Důležitost projektu je několik let ceněna osobní přízní našich garantů: filmovým režisérem Janem Hřebejkem, architektem, režisérem a hercem Davidem Vávrou a hercem Jaroslavem Duškem.

Dlouhodoběji se zabýváme přenosem biblických námětů do divadelního prostředí. Představení přinášejí zajímavá témata do dnešního světa a provází jej mnoho tradičních i autorských písní. Smyslem výběru biblických námětů je zvýraznění existence duchovních hodnot, které otevírají naději a dodávají odvahu a konfrontují nás s opravdovými hodnotami tohoto světa.

During 2014, Bubec Theatre visited every hospital in Prague, performing 200 shows for more than 1,800 viewers as a part of its project for young patients called ‘Loutky jako lék’ (“Marionettes as Medicine”). After each performance we remained available to talk with the children; during this time the children were free express their emotions, leading to mental relaxation.

These performances featured actors Renata Kubišová, Jan Lepšík, and special pedagogue Arjana Shameti. Numerous puppets were created to better suit variations in the age and health conditions of the patients. A puppet is a medium which allows both children and adults to communicate with ease and express their inner feelings. If health conditions did not allow some children to be present in the audience, we then performed in their individual rooms. With this project we visited every children’s department in every Prague hospital:

Nemocnice Motol: oddělení psychiatrie, kardiologie, hematologie, onkologie, ORL,neurologie, neurochirurgie, ortopedie, pediatrie, oční.

Nemocnice Královské Vinohrady: oddělení plastiky, popálenin, chirurgie a pediatrie.

Nemocnice Na Bulovce: oddělení ortopedie, chirurgie, pediatrie

Thomayerova nemocnice: oddělení psychiatrie, chirurgie, traumatologie, interny, neurologie

Poněvadž počtem malých pacientů je nemocnice Motol nejobjemnější, nejvíce představení proběhla právě zde.

Our activities, which have been carried out primarily in hospitals, have served for the past 10 years as a welcome form of therapy for ill children, and are highly appreciated by the hospital personnel: doctors, therapists, nurses, psychologists, parents, and last but not least the children themselves. The importance of this project has been appreciated over the years through the personal involvement of our guarantors: film directer Jan Hřebejk; architect, director, and actor David Vávra; and an actor Jaroslav Dušek.

For some time we have been engaged in bringing Biblical narratives into the theatrical environment. Our performances bring up interesting topics of todays world and are accompanied by a variety of both traditional and original songs. By addressing Biblical subjects we seek to underline the existence of spiritual values, which instill hope, give strength, and confront us with the reality of the values in today's world.

10 000 m² KREATIVITY
10.000 SQUARE METERS OF CREATIVITY

Z okrajové části Řeporyj se díky aktivitám Bubec o. p. s. a Nadace Suška-Shameti stává ze Studia Bubec nové kulturní centrum přesahující hranice Městské části. Projekt revitalizace oblasti si klade za cíl vytvořit víceúčelové kreativní prostředí, jehož program bude lákat návštěvníky z celé Prahy včetně okolních obcí.

On the outskirts of Řeporyje, Studio Bubec is becoming a new cultural center beyond the limits of the city proper. This project for the revitalization of the region seeks to establish a multi-purpose creative environment whose events and activities will attract visitors from all over Prague, as well as from neighboring villages.

Spolupráce s Nadací Suška-Shameti / Collaboration with the Suška-Shameti Foundation

která byla založena v roce 2013 na podporu výtvarného umění v České Republice herečkou a pedagožkou Arjanou Shameti a sochařem Čestmírem Suškou začala v roce 2014. Hlavním důvodem založení Nadace bylo přesvědčení, že je vhodné oddělit provozování kulturního a komunitního centra s bohatým programem a mnoha projekty od získávání finančních prostředků na podporu výtvarného umění a jejich rozdělování mezi potřebné a talentované umělce. Záměrem jejích zakladatelů je vytvořit skupinu mecenášů, která bude pravidelně poskytovat finanční prostředky na rozvoj výtvarného umění v České republice a zároveň v těsné spolupráci s Bubec, o.p. s. umožnit českým umělcům pracovat v moderním studiu po boku zahraničních umělců, kteří do studia přijíždějí na rezidenční pobyty z celého světa.
Prvním krokem k naplnění tohoto cíle bylo vytvoření vize rozvoje oblasti v okolí budovy Studia Bubec. Zakladatelé nadace oslovili architekty Michala Fišera, Jakuba Heidlera, Tomáše Kocourka a Martina Pertla, kteří vytvořili vhodnou studii nazvanou **10 000 m² kreativity**. Ta byla představena veřejnosti a schválena zastupitelstvem MČ Praha-Řeporyje jako závazný materiál k rozvoji této oblasti. Ihned bylo přistoupeno k její realizaci. Nadace Suška-Shameti si pronajala budovu Studia Bubec a rozhodla se neprodleně přistoupit k 1. fázi plánované na rok 2015, rekonstrukci Studia. Studio bude mít nový zateplený plášť, takže v něm mohou umělci tvořit po celý rok. Nejvýznamnějšími dárci se stali manželé Veronika a Libor Winklerovi.

which was founded in 2013 to support fine art in the Czech Republic by an actress, performer and pedagogue Arjana Shameti and sculptor Čestmír Suška, began its activity in 2014. Main purpose for its establishment was a belief that it is important to separate running of a culture and community center and its program and many projects such as acquiring financial means for the support of fine art and its division between individual and talented artists.
The intention of its founders is to create a group of benefactors, which will frequently provide financial resources for growth of fine art in the Czech Republic and with close ties to Bubec, o.p. s. allow Czech artists to create in a modern studio alongside international artists during their residency programs.
The first step to fulfilling this goal was the creation of our vision for the expansion of the areas surrounding Studio Bubec. The founders of the foundation addressed architects Michael Fišer, Jakub Heidler, Tomáš Kocourek and Martin Pertl, who created a study called 10 000 m2 of creativity. This study was introduced to the public and approved by the local authority of city district of Prague-Řeporyje as a binding material with the purpose of development of this local area. Its implementation began almost immediately after its approval. Foundation Suška-Shameti had rented the building of Studio Bubec and had decided to immediately complete the first phase of the vision planned for 2015, reconstruction of the Studio. The Studio will have a new, thermally insulated walls and roof, therefore artists will be able to work in the open areas of the Studio during the entire year. The most important benefactors are Diana and Libor Winkler.

PODĚKOVÁNÍ
THANKS TO DONORS

Ministerstvo kultury ČR, Magistrát Hlavního města Prahy, MČ Praha 5, MČ Praha 13, MČ Praha-Řeporyje, Nadace Suška-Shameti, Nadace Open Society Fund Praha, Nadace pro současné umění Praha, Česká centra, Veronika a Libor Winklerovi, JUDr. Bohdan Hallada, APAP, STAPO, Elektroštika, Max Computer, Castolin a Messer, Rádio 1

loga!

FINANČNÍ PŘEHLEDY
FINANCIAL REPORTS

BUBEC, o. p. s. **Strana: 1**

Přehled hospodaření za akce za období 01. 01. 2014 – 31. 12. 2014

Účet	Název účtu	Poč. stav	Výnosy	Náklady	Hosp. výsl.
***** – Akce neuvedena					
50110	Kancelářské potřeby		0,00	13 302,00	
50120	Materiál na opravu a údržbu		0,00	22 000,00	
50130	Nákup pracovního materiálu		0,00	10 198,00	
50131	Materiál – výtv. dílna		0,00	20 779,00	
50132	Art Safari		0,00	12 623,00	
50140	Prac. pomůcky a drobné zarízení		0,00	118 544,00	
50141	Prac. pomůcky – výtvarná dílna		0,00	77,00	
50152	Nákup-náměstí		0,00	36 149,00	
50153	Nákup-zahrada		0,00	9 921,00	
50190	Nákupy-ostatní		0,00	1 486,00	
50210	Spotřeba elektřiny		0,00	73 928,62	
50211	Spotř. elektřiny (5 % z 120.000)		0,00	300,00	
50220	Spotřeba vody		0,00	4 067,00	
50310	PHM		0,00	11 956,00	
50320	Plyn		0,00	8 200,00	
51110	Oprava a údržba zařízení		0,00	37 957,00	
51310	Pohoštení		0,00	14 476,00	
51810	Organizační a pomocné práce		0,00	77 933,42	
51811	Práce na projektech		0,00	344 040,00	
51812	Pomocné práce		0,00	73 094,00	
51813	Art Safari		0,00	28 000,00	
51815	Propagace		0,00	41 991,00	
51820	Služby umělců		0,00	10 000,00	
51822	Služby umělců – divadlo		0,00	122 000,00	
51830	Telef. poplatky, poštovné		0,00	2 258,00	
51831	Provoz domény		0,00	11 203,20	
51832	Telef. popl.		0,00	22 868,00	
51833	Datová linka		0,00	1 890,00	
51841	Služby – Botanická		0,00	252 330,00	
51842	Služby – námestí		0,00	117 012,60	
51843	Služby – zahrada		0,00	95 187,00	
51860	Kopírování, ověřování, notář. p.		0,00	1 155,00	
51870	Doprava		0,00	5 919,00	
51880	Účetnictví, poradenství		0,00	67 214,30	
51890	Ostatní služby		0,00	32 376,00	
52110	DPP		0,00	56 536,00	
54910	Bankovní poplatky		0,00	3 830,49	
56810	Hal. vyrovnání		0,00	0,38	
56820	Pojištení		0,00	17 362,00	
60210	Vlastní výkony		687 156,00	0,00	
60220	Výtvarné kurzy		123 378,94	0,00	
63011	Ministerstvo kultury		250 000,00	0,00	
63021	Hl. m. Praha		600 000,00	0,00	
63030	MÚ Řeporyje		7 000,00	0,00	
66091	Pronájem zařízení		7 000,00	0,00	
66092	Příjmy z pronájmu		39 500,00	0,00	
66210	Úroky BÚ		40,42	0,00	
668	Haléřové vyrovnání		0,09	0,00	
68310	Nezpracovaný materiál – prodej		40 000,00	0,00	
69310	Přijaté přísp. od FO		46 000,00	0,00	
Celkem		0,00	1 800 075,45	1 780 164,01	19 911,44
Celkem		**0,00**	**1 800 075,45**	**1 780 164,01**	**19 911,44**

Výčet položek
podle vyhlášky č.504/2002 Sb.

ROZVAHA (Bilance) ve zjednodušeném rozsahu

ke dni 31. 12. 2014

(v celých tisících Kc)

Název,sídlo a právní forma účetní jednotky

BUBEC o. p. s.
Tělovýchovná 748/3
155 00 Praha 5-Řeporyje

IČO
70824185

AKTIVA	Číslo řádku	Stav k prvnímu dni účetního období	Stav k poslednímu dni účetního období
A. Dlouhodobý majetek celkem	1		
I. Dlouhodobý nehmotný majetek celkem	2		
II. Dlouhodobý hmotný majetek celkem	3	80	80
III. Dlouhodobý finanční majetek celkem	4		
IV. Oprávky k dlouhodobému majetku celkem	5	80	80
B. Krátkodobý majetek celkem	6	192	269
I. Zásoby celkem	7		
II. Pohledávky celkem	8	46	20
III. Krátkodobý finanční majetek celkem	9	146	249
IV. Jiná aktiva celkem	10		
AKTIVA CELKEM	**11**	**192**	**269**

PASIVA			
A. Vlastní zdroje celkem	12	-99	-79
I. Jmění celkem	13		
II. Výsledek hospodaření celkem	14	-99	-79
B. Cizí zdroje celkem	15	290	348
I. Rezervy celkem	16		
II. Dlouhodobé závazky celkem	17		
III. Krátkodobé závazky celkem	18	290	348
IV. Jiná pasiva celkem	19		
PASIVA CELKEM	**20**	**191**	**269**

Odesláno dne:	Razítko:	Podpis odpovedné osoby:	Podpis osoby odpovedné za sestavení:	Okamžik sestavení:	Telefon:

Výčet položek
podle vyhlášky č.504/2002 Sb.

Výkaz zisku a ztráty ve zjednodušeném rozsahu

ke dni 31. 12. 2014

(v celých tisících Kc)

IČO
70824185

Název,sídlo a právní forma účetní jednotky

BUBEC o. p. s.
Tělovýchovná 748/3
155 00 Praha 5-Řeporyje

		Číslo řádku	Činnost hlavní	Činnost hospodářská
A.	**Náklady**	**1**	**603**	**1223**
I.	Spotřebované nákupy celkem	2	158	185
II.	Služby celkem	3	445	1017
III.	Osobní náklady celkem	4		
IV.	Daně a poplatky celkem	5		
V.	Ostatní náklady celkem	6		21
VI.	Odpisy, prodaný majetek, tvorba rezerv a opravných položek celkem	7		
VII.	Poskytnuté příspěvky celkem	8		
VIII.	Daň z příjmu celkem	9		
Náklady celkem		**10**	**603**	**1223**
B.	**Výnosy**	**11**	**903**	**943**
I.	Tržby za vlastní výkony a za zboží celkem	12		943
II.	Změny stavu vnitroorganizačních zásob celkem	13		
III.	Aktivace celkem	14		
IV.	Ostatní výnosy celkem	15		
V.	Tržby z prodeje majetku, zúčtování rezerv a oprav. položek celkem	16		
VI.	Přijaté příspevky celkem	17	46	
VII.	Provozní dotace celkem	18	857	
VIII.	Výnosy celkem	19	903	943
C.	**Výsledek hospodaření pred zdaněním**	**20**	**300**	**-280**
D.	**Výsledek hospodaření po zdanění**	**21**	**300**	**-280**

Odesláno dne:	Razítko:	Podpis odpovedné osoby:	Podpis osoby odpovedné za sestavení:	Okamžik sestavení:	Telefon:

BUBEC